

# La Limpieza de la Zona 1 Comienza Este Verano

**Sitio Superfund U.S. Smelter and Lead Refinery**  
East Chicago, Indiana

Abril, 2023

## Reunión Pública

**10 de mayo del 2023, 5 p.m. – 7 p.m.**

### Auditorio de la Antigua Escuela Carrie Gosch

La EPA le invita a una reunión pública para hablar de la limpieza del suelo, las medidas de seguridad, y los planes futuros para el antiguo complejo de viviendas *West Calumet Housing Complex*. Vea la página siguiente para más detalles.

## Información de contacto

### Charles Rodriguez

Coordinador de Participación Comunitaria  
U.S. EPA  
312-886-7472  
rodriguez.charles@epa.gov

### Thomas Alcamo

Administrador del Proyecto de Restauración  
U.S. EPA  
312-886-7278  
alcamo.thomas@epa.gov

Usted puede llamar a la línea gratuita de la EPA 800-621-8431, 9 a.m. – 4:30 p.m., entre semana

## Repositorio de Información

Los documentos del sitio pueden ser vistos en la página web [www.epa.gov/uss-lead-superfund-site](http://www.epa.gov/uss-lead-superfund-site) o en las sucursales de la Biblioteca Pública de East Chicago: 2401 E. Columbus Drive o 1008 W. Chicago Ave., East Chicago, Indiana



Este verano, la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (U.S. EPA, por sus siglas en inglés) empezará la supervisión de la limpieza de la Zona 1 del Sitio Superfund USS Lead, que incluye el antiguo complejo de viviendas *West Calumet Housing Complex*, una parte de *Goodman Park* y el corredor de servicios públicos (vea la página 3 donde se muestra el mapa de las áreas de limpieza). El suelo en estas áreas está contaminado con elevados niveles de plomo y arsénico.

La limpieza del suelo será realizada por contratistas trabajando para Industrial Development Advantage of East Chicago (IDA, por sus siglas en inglés), bajo estrecha supervisión de la EPA. IDA ha informado a la EPA que tiene la intención de limpiar la Zona 1 e instalar la infraestructura necesaria para construir un almacén y centro logístico con una dimensión aproximadamente de 850,000 pies cuadrados.

### Almacenamiento de Suelo Limpio en *West Calumet Housing Complex*

En mayo, los camiones empezarán a transportar suelo limpio y almacenamiento de este dentro de la propiedad del antiguo *West Calumet Housing Complex*. Las reservas de suelo limpio serán utilizadas como material de relleno durante la limpieza del suelo de la Zona 1 del Sitio Superfund USS Lead más adelante este año.

Los residentes próximos al área notaran incrementado el tráfico de camiones en 151st Street y Kennedy Avenue, de lunes a sábado durante horario laboral. Al desarrollador IDA le será requerido la toma de medidas para minimizar el polvo. La EPA tendrá equipos para monitorear si el polvo contaminado con plomo o arsénico se traslada fuera del Sitio y migra hacia las residencias colindantes.

### Proceso de Limpieza del Suelo

Se prevé que la limpieza del suelo del antiguo *West Calumet Housing Complex* de comienzo a mediados de junio o julio. Los pasos de la limpieza que el desarrollador debe llevar a cabo son los siguientes:

- 1. Preparación del Sitio:** Las cuadrillas de trabajadores establecerán áreas para estacionar el equipo, almacenamiento de suelo limpio, y materiales; configurar un sistema de monitoreo de la calidad del aire y realizar una investigación de concentraciones de base; desbroce de la vegetación y eliminación de residuos; construir caminos de acceso e instalación de vallas.
- 2. Excavación del Suelo Contaminado:** La excavación será necesaria para remover suelos contaminados cuando se excedan los niveles de limpieza industrial y/o comercial. Los estándares de limpieza son de 800 partes por millón (ó ppm) para el plomo, y 26 ppm para el arsénico. La excavación se extenderá a una profundidad máxima de 12 pulgadas bajo la superficie del suelo. Mas de 100,000 toneladas de suelo contaminado serán excavadas y desechadas en un vertedero autorizado. Una barrera de advertencia naranja será colocada para notificar a cualquier persona que excave de la contaminación posible por plomo y arsénico que posiblemente quede por debajo de la barrera.
- 3. Relleno y Restauración de Áreas Excavadas:** Los contratistas rellenarán las áreas excavadas con suelo limpio proveniente de fuentes externas. Todo el suelo de relleno será muestreado y analizado. Las áreas excavadas serán rellenadas acorde a los procedimientos provistos en el Plan de Actuación de la Remediación, aprobado por la EPA. Hasta seis pulgadas de tierra vegetal serán añadidas a las áreas que permanecerán como espacios verdes.

## Usted está Invitado/Invitada a una Reunión Pública

La EPA tendrá una reunión pública y audiencia el 10 de mayo del 2023, en donde la EPA y el desarrollador Industrial Development Advantage of East Chicago (IDA, por sus siglas en inglés) presentarán los diseños de limpieza del suelo, explicaran como se planificará la remoción de suelo contaminado, medidas de seguridad para mantener a buen seguro a los residentes del vecindario, y la construcción de un centro logístico en el Sitio. Tras la presentación, habrá un periodo de preguntas y respuestas.

**Fecha: miércoles, 10 de mayo del 2023**

**Hora: 5 p.m. – 7 p.m.**

**Lugar: Auditorio de la Antigua Escuela Carrie Gosch  
455 E. 148th St., East Chicago**

Si usted desea pedir alguna acomodación especial para atender a esta reunión, por favor contacte a Charles Rodriguez, 312-886-7472 o [rodriguez.charles@epa.gov](mailto:rodriguez.charles@epa.gov).

### Proceso de Limpieza del Suelo (Continuación)

**4. Construcción de un Centro Logístico.** Una vez que la limpieza este completada, IDA empezará con la construcción de un centro logístico. Se traerán al sitio al menos 5 pies adicionales de suelo limpio, para incrementar la elevación del sitio antes de que se construya el centro logístico. Si se requiriera algún trabajo por debajo de la zona excavada, será obligatorio que se lleve a cabo de acuerdo con el Plan de Gestión de Suelos aprobado por la EPA. Se espera que la construcción empiece en 2024.

#### ¿Cuánto tiempo tomarán los trabajos de limpieza?

La EPA estima que los trabajos de limpieza empezaran a mediados de junio o julio y continuaran hasta diciembre del 2023.

#### ¿Dónde se llevará el suelo excavado?

Todo el suelo contaminado excavado será enviado a una instalación de eliminación autorizada para recibir y almacenar materiales peligrosos. La instalación seleccionada es el vertedero de Republic Services del condado de Newton, situado en Brook, Indiana.

#### Medidas de Seguridad: Control del Polvo

A los contratistas que desarrollen el trabajo se les requerirá tomar medidas que aseguren que no hay emisiones de polvo durante la excavación y relleno de áreas contaminadas. También se les requerirá que no se desplace fuera del sitio polvo o suelo en los camiones que se usen para el transporte de materiales o suelo contaminado.

Algunas medidas de prevención y supresión del polvo incluyen aspersión de agua en el suelo para mantenerlo húmedo, así como ciertos tratamientos químicos.

Para evitar que se adhiera y desplace el polvo o suelo durante el transporte fuera del sitio, los contratistas deberán cubrir el suelo en la carga de los camiones para evitar la creación de polvo, y pararan en estaciones de

lavado para que las ruedas se laven antes de que los camiones salgan a las carreteras públicas.



1: Ejemplo de un camión cisterna humedeciendo el suelo para prevenir la generación de polvo en suspensión.

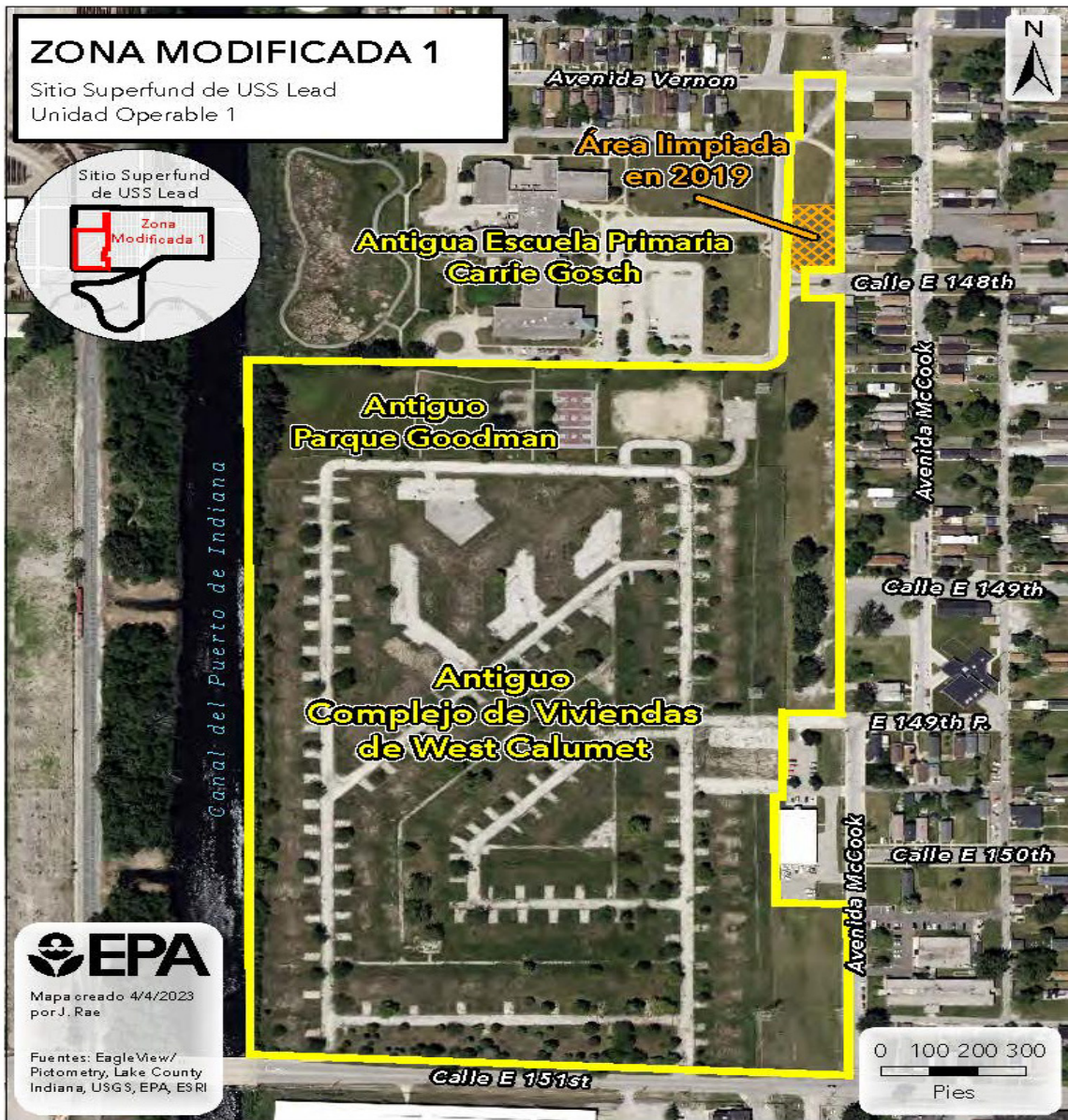
#### Medidas de Seguridad: Monitoreo del Aire

El contratista, bajo estrecha supervisión de la EPA, deberá establecer una red de monitoreo del aire para detectar si el polvo de los trabajos de excavación y relleno esta migrando hacia las residencias colindantes.

La red de monitoreo del aire consistirá en estaciones fijas alrededor del perímetro del sitio, así como monitores móviles de aire que serán ubicados cerca de las áreas activas de trabajo. El monitoreo del aire ayudara a asegurar que los trabajadores del sitio no estén expuestos excesivamente a polvo resultante de las operaciones de limpieza.



2: La EPA desplegará una red de monitoreo del aire de forma similar a esta imagen.



3: Mapa de las áreas de limpieza, incluyendo el antiguo West Calumet Housing Complex y Goodman Park



4: Ejemplo de un centro logístico después de que su construcción se haya realizado. Fuente: IDA.

# You are Invited to a Public Meeting – See inside for more details

**Date: Wednesday, May 10, 2023**

**Time: 5 p.m. – 7 p.m.**


**Venue: Old Carrie Gosch School, Auditorium  
455 E. 148th St., East Chicago**

**Usted está Invitado/Invitada a una Reunión Pública - Ver adentro para más detalles**

**Fecha: miércoles, 10 de mayo del 2023**

**Hora: 5 p.m. – 7 p.m.**

**Lugar: Auditorio de la Antigua Escuela Carrie Gosch  
455 E. 148th St., East Chicago**

*Reproduced on Recycled Paper* 

United States  
Environmental Protection  
Agency  
Region 5  
Community Involvement and  
Outreach Section (RE-19J)  
77 W. Jackson Blvd.  
Chicago, IL 60604-3590

